





# ELEditor

## ENTERTAINMENT



### XCHANGE Talks About Menudo

A full decade has passed since Oscar and Fernando Sallaberry and Carlos and Ricky Melendez sang and danced and melted teenage hearts the world over as the original members of Menudo. And though the Menudo experience gave them invaluable show business training and international celebrity, their individual identities were submerged in the group's overriding concept of interchangeability. But if there was ever any doubt about the bona fide musical abilities of Oscar, Fernando, Carlos and Ricky, they're back in 1987 to set the

record straight with XCHANGE, which is proving to be a whole new ballgame for these youthful show biz veterans.

The XCHANGE boys took some time out from recording their first album to reflect back on Menudo and the very major differences between "small change" and XCHANGE. "I'm just not the same Fernando I was ten years ago, he was just a regular 11 year old kid, a real pain in the neck at times. When you're 11 years old, you don't actually say 'I don't like this, I don't like that.' This whole experience is totally different there's so much more

communication. Regardless if my opinions are or are not taken, I give them. I feel no fear of saying what I feel. Working in Menudo was fun, but I didn't really know what working in a group was. I had to do it, and I did it, but there wasn't much companionship. That's why I don't refer to Menudo as a band...it's a group. XCHANGE is a band, there's a band feeling to this."

For Fernando's older brother Oscar, Menudo was "a lot of fun:

It gave me an opportunity to do things that most people dream of doing. It was the beginning of the group so there wasn't a lot of money involved, so everything I did for the fun of it...for the fun of being on TV, the fun of being in a recording studio, for the fun of doing a radio interview, for the fun of being on the covers of magazines, for the fun of being chased around by girls. As good as the Menudo experience was for me, as fun as it was, I was ready to leave, I was ready to move on to being somewhat normal. That's probably one of the things I like best about Xchange: no one is trying to impose an image on us. Everyone is whoever they want to be basically and I feel pretty strongly that's the way it's going to remain. It's a good band. It's got a good basis, a good common denominator."

Ricky Melendez also remembers the abnormality of life in Menudo, "When you're in Menudo, you're in Menudo 24 hours a day and you're working 24

hours a day all year long because in three years, you're going to leave. And as a kid, you miss a lot of things like going to the movies, going to parties, things like that which for a kid are very important. In Menudo, there wasn't any experimentation. You didn't have the opportunity to add anything to what was going on. I think that's normal. I was nine when I started, 16 when I left. You can't really expect a 14-year old kid to make a lot of decisions. In Xchange, we've got a lot to do with what we're doing, the songs we record, about the decision-making."

Carlos Melendez is totally future-oriented, "To tell you the truth, I hardly recall most of the stuff I went through with Menudo. It feels great to know that Oscar, Ricky, Fernando and I had the willingness and the opportunity to get back together. We kept our friendship through the years, which is incredible. The four of us basically kept on our own way with our individual lives, but we'd still get together on vacations and things like that and talk about what we'd done and we'd always consider the idea of getting back together and doing something again. Xchange has been my chance to demonstrate what I really can do musically and really express to a full extent my abilities and voice arranging and that kind of stuff. Xchange is more like a real group. It's not an image or idea that's worked out and created. It's got substance. We're real. The four of us are real.



Mas de 7,000 personas asistieron el Festival de Chicanos Music Awards que fue organizado por la estación KTLK y patrocinado por la Cerveceria Coors y MDA. En esta foto los trabajadores de la estación KTLK reciben las gracias de parte del publico.



El Grupo Siempre fue ganador del trofeo por ser la orquesta mas sobresaliente de Lubbock. En esta foto los miembros de Siempre, (de izquierda a derecho) Mario Rangel, Tony Hernandez, Joe Hernandez y Jessie Robles. No incluidos en el foto: Mac Hernandez y Jesse Hernandez.

MANUEL BRITO  
(PARA SU CARRITO)  
M&M AUTO SALES  
4402 AVENUE Q  
744-7211  
WE FINANCE



August & SEPTEMBER SPECIAL  
FILM YOUR WEDDING & GET AN  
EXTRA TAPE FOR ONLY \$15



Graduation, Weddings  
Parties, Baptism, Ballgames,  
and Etc.

**VISTA**  
**VIDEOS**

Paul Rangel  
Scott Rangel  
744-7994

3609 Ave. E, Lubbock, TX

ALLIANCE HOMES SAYS...

STOP PAYING

**Rent**

NOW!!!

OWN YOUR OWN HOME

Easy Terms/Low Down Payment  
Call Frank Torres (806) 763-4051

1- 10x13

(Wall Photo)

1- 8x10

2- 5x7

2- 3x5

16- King Size Wallets

8- Regular Size Wallets

**30**  
Color  
Photos

99¢ Deposit

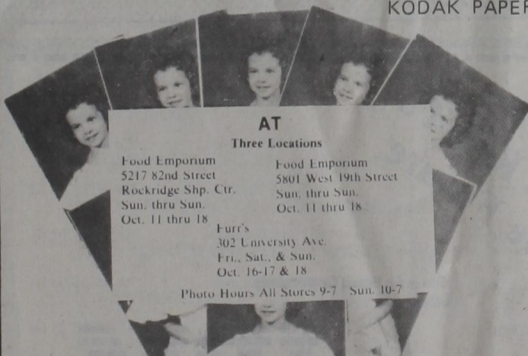
\$10.00 Due at

Pick up

(plus tax)

**\$10<sup>99</sup>**

WE USE  
KODAK PAPER



AT

Three Locations

Food Emporium  
5217 82nd Street  
Rockridge Shp. Ctr.  
Sun. thru Sun.  
Oct. 11 thru 18

Food Emporium  
5801 West 19th Street  
Sun. thru Sun.  
Oct. 11 thru 18

Furr's  
302 University Ave.  
Fri., Sat., & Sun.  
Oct. 16-17 & 18

Photo Hours All Stores 9-7 Sun. 10-7

GIVE OUR PICTURES FOR CHRISTMAS



**Shugart's**  
inc.

Group charge  
99¢ per person

We use  
**Kodak**  
PAPER  
...for a Good Look

FOR CREATIVE COLOR PORTRAITS



# Taking Care Of Business.

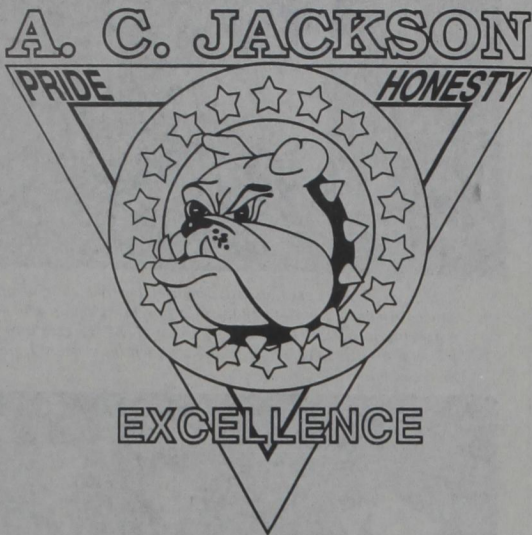
We've been at it for 60 years now. Along the way, Rainbo Bread has helped the economic growth and development of other businesses. Our involvement with Hispanic business is no exception. It's part of our tradition of taking care of business.

Through our Partners in Economic Progress program and through the efforts of organizations that share this commitment with us, we make a difference to many small and medium-sized business firms.

We do it because it's good business and because we believe that by working together, we are the difference.



ANHEUSER-BUSCH  
COMPANIES, INC.



**Principal - Richard Ybarra**  
**Jackson Jargon**

September 16 was a special day for Jackson students. They were awarded a trophy for the "Best School Spirit" in the Mexican Independence Day Parade. Students met early that Saturday morning to decorate their bicycles, skate boards and a flat bed truck. Then they proved Jackson is No. 1 in school spirit by singing the school song and chanting yells from the coliseum parking lot all the way to the Civic Center!



Top to bottom, left to right: Gilbert Montoya, Mr. Juan Mojica, Mrs. Celia Glick, Ricky Nerios, and Jimmy Elizondo (Middle row) Melinda Ortega, Melissa Madrid, Diane Ellis and Elizabeth DeLacerda (Bottom row) Vicky Rocha, Megan Martinez and Raul Rivera,

**What We Did On Sept. 16**

WHAT WE DID WAS HAVE A PARADE. IT WAS NOT LIKE OTHER PARADES. BECAUSE IT HAD THE A.C. JACKSON BUNCH IN IT. THE FIRST THING WE DID WAS WE MET, THEN WE DECORATED OUR BIKES, SCOOTERS, AND OUR SKATEBOARDS. AFTER WE DID THAT, WE MARCHED ALONG THE STREETS SINGING, CHEERING, AND YELLING. SOME OF US WERE ON THE TRUCK HOLDING A FLAG. FINALLY IT WAS OVER AND WE WON FIRST PLACE IN SCHOOL SPIRIT FOR A.C. JACKSON ELEMENTARY SCHOOL.

**Parade by Jimmy**

THERE WAS A PARADE AND MOST OF ALL THE ELEMENTARY SCHOOLS WENT. THERE WERE SKATEBOARDS, SCOOTERS, AND BIKES. THE JACKSON STUDENTS CHEERED THEIR HEADS OFF AND WE WON A TROPHY ON OUR JACKSON SPIRIT.

**Parade by Gilbert Montoya**

FIRST WE MET AND WE DECORATED THE TRUCK AND OUR BIKES. THEN WE MARCHED AND WE SANG, CHEERED, AND, YELLED. PEOPLE RODE THEIR BIKES, SCOOTERS, AND SKATEBOARDS AND SOME PEOPLE RODE ON THE TRUCK. OTHER PEOPLE HELD THEIR FLAGS AND WE WON FIRST PLACE FOR SCHOOL SPIRIT.

**EL EDITOR's Educational Page**



Left to right: Jimmy Elizondo-president, Melissa Perez-Treasurer, Melissa Madrid-Vice President and Leandra DeLeon-Secretary.

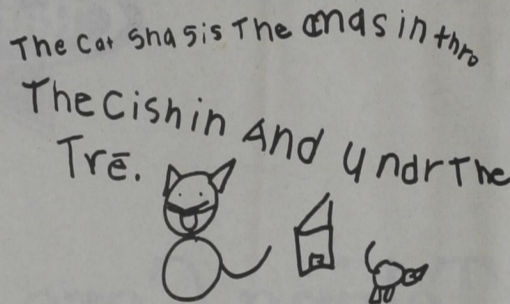
Students are also actively involved at Jackson in music, art and student council. The newly formed choir performed at our first P.T.A. meeting by singing "Friends" and "Rockin' Robin". They did so well they were asked to do a repeat performance for the Student Council elections.

The elections were held September 25. Before the elections the students running for office campaigned by making posters and asking teachers and friends to wear copies of their campaign slogans. Jackson even made the news! Part of the assembly was on Channel 11 on their "For Kids Sake" segment. The proud winners of the 1987-88 Jackson Students Council are: Jimmy Elizondo-President; Melissa Madrid-Vice-President; Leandra DeLeon-Secretary; Melissa Perez-Treasurer.



Left to right: John Balderas, Salvador Rendon, Coby Lee Adams, Jessica Richardson, Dinese Flores, and David Avalas.

Jackson art students represented A.C. Jackson with a recent display at the South Plains Fair. Those who had art work displayed were David Avalas, John Balderas, Jessica Richardson, Coby Adams, Denise Flores, and Salvador Rendon. Also entered as an art exhibit was a quilt made by a sixth grade class. The class made the quilt in art class last spring in conjunction with a math project on geometric shapes. Their hard work paid off! They won first place in the children's art division at the South Plains Fair.

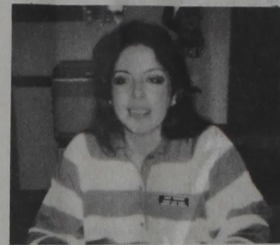


Jackson has several academic programs in which many students participate. Kindergarten and first grade students participate in the Writing to Read Program. This is a program in which children learn to read by learning to write what they hear. Computers are used in the Writing to Read lab to help students learn and remember the sounds associated with letters.

We have two other computer labs at Jackson. One is used for the younger children and one for older students. In these labs students practice what is taught in the classroom. They also learn to use a word processor to write stories on the computer, learn new vocabulary words and how the computer can be used as a tool to make work faster and easier.

A unique program for fifth and sixth grade students is the WINGS program. Wings (Winners in New Growth Situations) is a high interest, activities-oriented class for students who are under achieving in school. This program is designed to have a small enrollment allowing teachers more time for each student. Other features of Wings include improvement of self-concept, hands-on projects, and field trips. Wings emphasizes a cooperation effort with parents, teachers, and students to help each student become achievers in school.

Parents are also active at Jackson. Parent volunteers give their time to help teachers. They work with primary students in reading and math, relieve teachers and office staff for short breaks, assist in the clinic on days when the nurse is at another school, accompany classes on field trips and copy and laminate materials for teachers. Some parents want to help but can't come to the school to do so. These parents have volunteered to do coloring, cutting, make flash cards and do paper grading while they are at home. Many of these parents are also involved in the P.T.A. The first P.T.A. project will be the Halloween Carnival planned for October 30. The P.T.A.'s executive committee are as follows: Gloria Hernandez-President; Sylvia Rivera-Vice President; Dolly Hernandez-Secretary; Linda Puebla-Treasurer; Marianne Sparks-Treasurer; Janie Martinez-Membership Chair Person; Rosa Ortega-Project Chair Person and Sherry Hurst-Volunteer Chair Person.



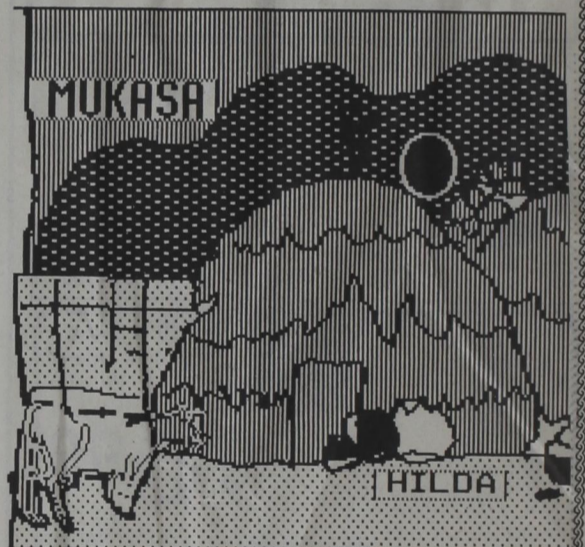
Janie Andrade-Migrant Liaison

One parent who was once a parent volunteer is now working for Jackson as a Migrant Liaison. The Migrant Program is designed to help children improve their oral communication and reading skills. It services children who travel out of the school district with their parent or guardian in search of agriculture or fishing related work.

Richard Ybarra, Principal at A.C. Jackson, is confident that it takes the joint efforts of teachers, parents and students to make an effective school. As you can see, Jackson has that winning combination!

**The Giant Doughnut**

This picture is about a man who put a doughnut machine in a rocket, while the rocket was blasting off. The doughnut machine fell over and made a giant doughnut in space and sent a robot to eat the doughnut. It was too big for space.



+ Obispo Miguel

**Apoyando los Lideres de Mañana**

DIOCESE OF LUBBOCK



**Brighten Your Future by Staying In School**

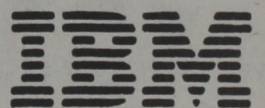


LUBBOCK POWER & LIGHT

Lubbock's Only Home-Owned Utility

**Education Is The Key To Success and the Future**

IBM is An Equal Opportunity Employer



**We Care About Our Kids By Caring About Their Education!**

**BROOKS SUPER MARKET**

1807 Parkway Drive 762-1636



Venga a donde está el sabor.

# Marlboro



ADVERTENCIA DEL CIRUJANO GENERAL: El Humo del Cigarrillo Contiene Monóxido de Carbono.

16 mg "tar," 1.0 mg nicotine av. per cigarette, FTC Report Feb '85

© Philip Morris Inc. 1987





## Un Rayito De Luz

por Sofia Martinez

El amor al proximo nos obliga a ayudar a nuestros hermanos y hermanas a cambiar sus malas actitudes por una vida que le guste a nuestro Padre Dios, pero parecemos sordos y egoistas, por que nos desentendemos de los problemas de los demas. Y si alguna persona comete un error, la dejamos sola con su propia responsabilidad. Creamos que "estando cada uno en su casa, Dios esta en la de todos."

La Palabra de Dios nos aclara como debemos actuar y comportarnos con los demas: Como profetas, tenemos la mision de comunicar con toda claridad el mensajede Dios, especialmente, a los que se hallan apartado del buen camino. Si el malvado no cambia de conducta, el mismo se hace responsable de su decision. Pero si nos callamos y no le

aconsejamos, nos hacemos complicados con los malvados compartiendo con ellos el castigo, que merecen por su mala conducta.

Jesus nos explica muy bien el modo que debemos de comportarnos los cristianos frente al pecador: En primer lugar Jesus nos pide que le ayudemos a reconocer su error y a que se arrepienta. Si habiendole ayudado no cambia, no debemos desanimarnos; todavia queda la posibilidad de que otras personas le hagan entender y lo convengan y cambie. Nuestra obligacion es ir a buscar otras personas de mas experiencia para que nos ayuden a llevar ese desorientado hacia el buen camino. Pero si rechaza a esas personas, todavia no debemos de darnos por vencidos, todavia nos queda la comunidad cristiana, que puede ayudarnos, ella vive como ensena el Evangelio y su comportamiento es una llamada para que se conviertan los que se encuentran extraviados. Si el pecador terquea en seguir rechazando y no quiere tener parte en la comunidad, el es culpable de esa decision; luego que ya hayamos cumplido con la ley del amor, podremos tener la conciencia tranquila.

Jesucristo nos dice que el pecador es una persona que necesita nuestra ayuda personal del hermano y de la comunidad para salir de su situacion. Y por ningun motivo podemos decir que "es un caso perdido"; siempre

tenemos la esperanza de traerlo a la compania de Cristo.

Ante los hermanos o las hermanas que han cometido un error, no podemos creer que ese es nomas problema de ellos. Tenemos que acercarnos a ellos con mucha comprension, porque "el amor es comprensivo". Y debemos de estar seguros que su decision final va a depender, en gran parte, de nuestra ayuda que les hayamos prestado, no podemos forzar a nadie a tomar decisiones; cada quien es responsable de su vida y de sus actos. Pero si no ofrecemos nuestra ayuda a los que la necesitan, nos hacemos culpables de su mismo pecado y merecedores del mismo castigo. Pero si ayudamos a convertirse nos hacemos merecedores del mismo premio. (Mat. 25, 40).

**Freshly cut  
Mi-Low for Sale  
200 + lb pigs  
for sales--will  
have soy bean  
CALL 892-2118**

**HOUSE FOR RENT  
2 bedroom - carpet  
\$250 per mo  
In Arnett Benson  
Nice -Private  
Clean - Secure  
Call 763-3841**

**Are You Looking For  
An Honest Mechanic  
We do minor repair work  
at reasonable prices!  
PARKWAY CHEVRON  
Parkway & Zenith  
Marcelino Hernandez-  
Owner  
Tony & Rick- Mechanics  
Come Gas Up at Our Friendly Gas  
Pumps - Full and Self Service**


**ARMANDO'S  
Service Station  
Flats fixed - \$3.50  
Oil Change - \$16.95  
Summer Special  
Freon - \$4 Can - No Labor  
USED TIRES FOR SALE  
820 So 9th  
Slaton, Tx**

**Employment  
Corporation in need  
of a few good people  
willing to work. No  
experience necessary  
Will train. For more  
information call  
Ray 744-0650**

**Spiritual Encounter  
Workshop  
The Spiritual Workshop  
for reading, healing and  
a view of the future of  
self and loved ones.  
Removal of evil and bad  
influences. Guidance for  
happiness and success.  
For further information  
call 763-9033/763-8344  
Ask for Mr. Edward  
DeLeon or come by 1717  
Ave. K #126  
Open Monday-Friday  
8 am to 10 pm**


## For Advertising Call 763-3841

BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE  
**CLASSIFIED ADS**

**ACCIDENTES DE  
TRABAJO  
CRIMINALES DWI  
LUIS M. AVILA  
ATTORNEY AT LAW**  
  
806-763-5847  
820 Avenue H Suite 3  
Lubbock, Texas 79401  
ninguna especialización implicada

**Opportunity to start your own  
business. No experience necessary.  
Will train. For more information  
call Ray--744-0650**

**Chuck Hawkins Insurance Agency**  
*Need Auto Insurance? Want to save money? Low  
down payment and low monthly payments! Full  
coverage or liability only. We have the best rates in  
town. Yes we file SR22's.*  
Monday-Friday 1:30 pm - 5:00 pm  
*Se Habla Español--Ask for Janie* **799-8711**

**EL MERCADO** Mexican Imports  
**747-4713**  
  
**Pase y mire nuestro extenso  
surtido de vestidos  
mexicanos a precios de  
descuento. Hagalo ahora!**  
113 N. University  
Lubbock, TX

**Las Casuelas  
Restaurant  
OPEN  
Monday to Thursday  
10 am til 4 pm  
Friday-Saturday-Sunday  
10 am til 3 am  
762-8357  
718 4th Street**

**Coordinator of Facilities Design**  
Applicant will be administrator of the campus Interior Design office and will supervise the work of interior design assistants. Coordinator will be responsible for analyzing the functional requirements of building interiors, color schemes, and furnishings and will administer the bid document preparation including materials specifications, cost estimates, and plans. Coordinator must be capable of preparing design presentations, analyzing bids, and purchase documentation. Job performance evaluations are based on effective results of completed projects and client satisfaction.  
Bachelor's degree in Interior Design. One year specifically job-related experience in an interior design firm, preferably with an university. Base salary \$20K.  
Send resume to Larry J. Tanner, Texas Tech University, Facility Planning and Construction, P.O. Box 4520, Lubbock, Texas 79409. 742-2116. "Equal Employment Opportunity/Affirmative Action Employer"


**For Only  
\$19.95  
You Get Your  
Choice Of**  
•Wheel Alignment  
•Four Wheel  
Computer Balance  
•Front Wheel  
Bearings Packed  
*(Most Cars and  
Half Ton Pick-ups)*  
Specialist In: Brakes,  
Wheel Alignment, and  
Front Wheel Drive Repairs  
**TORI'S  
BRAKE &  
ALIGNMENT**  
Tori & Art Para Servirles  
En Español  
**50th & Ave L  
Lubbock  
Llame (806)  
744-4217**

**PALM READER**  
Sister Sofia  
Sister Sofia palm reader, tells past, present, future, can help and advise any problem. No appointment needed: 7 am-10 pm, seven days a week.  
**Palm Reading  
762-9292--1115 34th Special \$5.00**

**AMERICAN  
COMMERCIAL COLLEGE**  
*"A Proven Tradition of Excellence"*  
• Computer Science.....6 mo. Computer  
• Secretarial .....6 mo. Operations  
• Computerized Accounting.....6 mo. Word  
• Business Machines.....3 mo. Processing  
JOB PLACEMENT ASSISTANCE  
IF FINANCIAL  
ASSISTANCE IS NEEDED  
FEDERAL GRANTS &  
LOANS ARE AVAILABLE  
TO QUALIFIED  
APPLICANTS  
2007 34TH  
Lubbock Texas  
79411  
CERTIFIED BY TEXAS EDUCATION AGENCY ACCREDITED

**DAY & NIGHT CLASSES**  
FOR FREE BOOKLET  
**747-4339**

**Oil Change**  
  
**J & A  
MUFFLER SHOP**  
**747-6444**  
Joe Moreno  
2216 4th St. & Vernon  
Lubbock, Texas 79415  
Flats, Shocks and Welding

**Vueve A Proveer  
Servicios Expertos  
A Lubbock  
ANDY'S  
Plumbing**  
  
*"It's handy to call Andy"*  
Complete repairs, remodeling,  
add-on, new construction,  
Heating & Air Conditioning  
**762-3468**  
Levelland-894-2124



**Nosotros Hacemos  
El Mejor Menudo  
En Todo El Oeste  
De Texas!  
MONTELONGO'S  
3021 Clovis Road  
Pase y saboreelo!  
Winners of the 1987 Menudazo!**

**NOT ALL DRIVING  
SCHOOLS  
ARE THE SAME**

**FASTEST COURSES ALLOWED BY LAW!!**


**At Lubbock  
Driving School**

- Finish as soon as 3 weeks!
- Standard Shift Available
- You Can Register by Phone
- Need only \$25.00 to start
- Mom/Dad's credit cards welcome
- Easy payment plan
- Enjoyable fun and educational classes.
- Cars students like to drive such as: Convertible Mustang, Impulse, Toyota Celica, etc.
- Classroom & Driving are scheduled together. Only one trip for parents to make each day.
- ONCE IN A LIFETIME you will learn to drive. You deserve to have the job done properly and to get full value for your money.

**CALL NOW 792-9600**

**NO  
BULL**

**YOU HAVE JUST BEEN  
EXPOSED TO THE MOST EFFECTIVE  
TYPE OF ADVERTISING AVAILABLE  
TO REACH THE HISPANIC MARKET IN THE  
SOUTH PLAINS AND THATS NO BULL.  
FOR ADVERTISING THAT WORKS CALL  
TODAY. 763-3841**



**ERNEST ROBLES  
ADVERTISING DEPT.**